Traduction française de référence

Victoria

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_1abf8328d758eae91473

SHA-256: 1abf8328d758eae91473324ff2b6962d424813e8cfeffa7d3335d499ec2b70f0

Page source 1

Texte source	Français
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
№ 10-8-2	№ 10-8-2
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B rue Ivan Momchilov, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tél : + 359 618 60200 , e-mail : info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.	Appareil de chauffage d'appoint autonome pour combustion intermittente avec portes du foyer fermées.
Designation :	Désignation :
COMFORT, COMFORT K	CONFORT, CONFORT K
Types of appliance:	Types d'appareils :
Type B (BDS EN 16510-1:2023)	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Type de carburant :
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 160 м3	Bois de chauffage sec fendu, taux d'humidité 25 %, 160 m³
Heating volume:	Volume de chauffage :
Technical data and stove design.	Données techniques et conception du poêle.
COMFORT COMFORT K	CONFORT CONFORT K
Fig. 1.	Fig. 1.
1.Top plate; 2. Secondary air regulator; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7. Niche; 8.Ashtray; 9. Safety bar; 10.Handle; 11.Brick set(Fig.5); 12.Deflector; 13.Grate; 14.Flue socket; 16.Ceramic tea-shelf plates;	1. Plaque supérieure ; 2. Régulateur d'air secondaire ; 3. Corps ; 4. Porte coupe-feu ; 5. Petite poignée (pour régulateur) ; 6. Régulateur d'air primaire ; 7. Niche ; 8. Cendrier ; 9. Barre de sécurité ; 10. Poignée ; 11. Ensemble de briques (Fig. 5) ; 12. Déflecteur ; 13. Grille ; 14. Sortie de fumée ; 16. Plateaux en céramique pour étagère à thé.
17. Spring.	17. Printemps.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	Code QR permettant d'accéder aux informations produit requises sur le site web librement accessible du fabricant.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation	- Déclaration de performance - Déclaration de conformité - Documentation technique
- Energy efficiency label	- Étiquette d'efficacité énergétique
- Product information sheet	- Fiche d'information produit
- Instruction manual	- Manuel d'instructions
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	Le poêle à bois est fabriqué et testé conformément à la norme européenne EN 16510-2-1:2023
1	1

Page source 2

Texte source	Français
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
for wood burning stove COMFORT, COMFORT K	pour poêle à bois COMFORT, COMFORT K
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	conformément au tableau 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Paramètres
Unit	Unité
Explanation	Explication
Value when fuel	Valeur lorsque le carburant
is wood	est du bois
the nominal heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	la puissance calorifique nominale ou une plage de puissances (en fonction du type de combustible)
Pnom	Pnom
kW	kW
9	9
ηnom	ηnom
%	%
the appliance efficiency at nominal heat output	l'efficacité de l'appareil à puissance calorifique nominale
≥75	≥75
ηs	ηs
%	%
the appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	l'efficacité de chauffage saisonnier de l'appareil à puissance calorifique nominale
≥ 65	≥ 65
the energy efficiency index	l'indice d'efficacité énergétique
EEI	EEI
-	-
106	106
COnom	COnom
(13%O2)	(13%O2)
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions CO à une teneur en oxygène 13 % et à la puissance thermique nominale

Texte source	Français
≤ 1500	≤ 1500
NOxnom (13%O2)	NOxnom (13%O2)
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions de NOx à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
≤ 200	≤ 200
OGCnom (13%O2)	OGCnom (13%O2)
mg/m3	mg/m3
hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions d'hydrocarbures à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
≤ 120	≤ 120
PMnom	PMnom
(13%O2)	(13%O2)
mg/m3	mg/m3
particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions de particules à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
≤ 40	≤ 40
minimum flue draught at nominal heat output	tirage minimal des fumées à puissance calorifique nominale
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
the minimum distances from the rear to combustible material (Fig.2)	les distances minimales entre l'arrière et les matériaux combustibles (Fig. 2)
dR	dR
mm	mm
500	500
the minimum distances from the sides to combustible material (Fig.2)	les distances minimales entre les côtés et les matériaux combustibles (Fig. 2)
dS	dS
mm	mm
700	700
the minimum distances from the top to combustible material in the ceiling, (Fig.2)	les distances minimales entre le haut et les matériaux combustibles du plafond, (Fig.2)
dC	dC
mm	mm

Texte source	Français
800	800
the minimum distances from the front to combustible material (Fig.2)	les distances minimales entre l'avant et le matériau combustible (Fig. 2)
dP	dP
mm	mm
1450	1450
the minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area (Fig.2)	les distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement avant inférieure (Fig. 2)
dF	dF
mm	mm
550	550
the minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area (Fig.2)	les distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement latéral avant (Fig. 2)
dL	dL
mm	mm
1100	1100
the minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material (Fig.2)	les distances minimales sous le fond (sans tenir compte des pieds) jusqu'aux matériaux combustibles (Fig. 2)
dB	dB
mm	mm
0	0
Tsnom	Tsnom
°C	°C
the flue gas outlet temperature at nominal heat output	la température des gaz de combustion à la puissance thermique nominale
256	256
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
the flue gas mass flow at nominal heat output	le débit massique des gaz de combustion à la puissance thermique nominale
9,2	9,2
CON или	CON ou
INT	INT

Texte source	Français
whether the appliance is capable of continuous operation (CON), whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	si l'appareil est capable de fonctionner en continu (CON), si l'appareil est capable de fonctionner par intermittence (INT)
INT	INT
-	-
the diameter of the flue gas outlet	le diamètre de la sortie des gaz de combustion
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mchim
kg	kg
the maximum load of a chimney the appliance may carry	la charge maximale admissible d'une cheminée par l'appareil
20	20
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	Les distances minimales par rapport aux murs incombustibles
200	200
meaning “read and follow the user operating instructions”	ce qui signifie « lire et suivre le mode d’emploi »
-	-
Parameters	Paramètres
Unit	Unité
Explanation	Explication
Comfort	Confort
Comfort K	Confort K
Mass of the appliance	Masse de l'appareil
m	m
kg	kg
110	110
120	120
L, H, W	L, H, W
cm	cm
58 / 99 / 54	58 / 99 / 54

Texte source	Français
58 / 99 / 54	58 / 99 / 54
the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	les dimensions globales de l'appareil (longueur, hauteur, largeur)
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Distances de sécurité requises lors de l'installation et du fonctionnement du poêle à bois afin de prévenir les risques d'incendie :
Fig. 2.	Fig. 2.
2	2

Page source 3

Texte source	Français
Appliance operation.	Fonctionnement de l'appareil.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 3 in the instruction manual. The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials (Poss.7,Fig.1).	Les exigences standard de fonctionnement du poêle à bois sont décrites au chapitre 3 du manuel d'instructions. La niche est décorative et il est interdit d'y entreposer des matériaux facilement inflammables (Poss. 7, Fig. 1).
• Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 70 cm or fire proof deflector should be installed	Distances de sécurité pour l'installation d'un poêle afin de prévenir les risques d'incendie : lorsqu'une plateforme incombustible est utilisée comme protection contre l'incendie, elle doit être plus large que le poêle, avec un espace de 50 cm devant et de 30 cm sur les côtés. La mesure est prise à partir de la porte coupe-feu. En présence de matériaux ou de constructions combustibles, le poêle à bois doit être installé à une distance minimale de 70 cm de ceux-ci, ou un déflecteur coupe-feu doit être installé.
• Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	La distance minimale à respecter par rapport aux matériaux incombustibles est de 200 mm. La cheminée doit être très bien isolée et adaptée à des températures des fumées d'au moins 400 °C, avec un diamètre intérieur d'au moins 150 mm ou une section d'au moins 200 cm². Classe de sécurité incendie de la cheminée : T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.	• Le poêle à bois ne doit pas être raccordé à une cheminée lorsqu’une chaudière à combustible solide y est déjà raccordée.
The stove is equipped with spring for self-closing fire door (Fig.1, Poss.17,) and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	Le poêle est équipé d'un ressort pour la fermeture automatique de la porte du foyer (Fig. 1, Poss. 17) et peut être raccordé à une cheminée standard. La présence de ce ressort est indiquée sur l'étiquette d'emballage et décrite dans la fiche technique.
Control of the burning process.	Contrôle du processus de combustion.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Avant la première utilisation de l'appareil, l'utilisateur doit se familiariser avec toutes les pièces et les dispositifs de commande.
The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position “0”, and open at maximum at the opposite side (Table 2).Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes	L'arrivée d'air nécessaire à la combustion est commandée par la poignée (Fig. 1, Poss. 5). Fermée en position « 0 », elle est ouverte au maximum de l'autre côté (Tableau 2). L'air primaire permet un allumage plus rapide du poêle. Cet air primaire traverse...

Texte source	Français
through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. The ashtray is cleaned only when it is cold. Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and	Les fumées passent par le bac à cendres, la grille inférieure et pénètrent dans le foyer. Le réglage de l'arrivée d'air primaire pendant la combustion s'effectue grâce au régulateur d'air (Fig. 1, Poss. 6). Lorsque le poêle est raccordé à une cheminée à fort tirage, il est recommandé de fermer le régulateur. Le cendrier ne doit pas être rempli à ras bord, car cela empêcherait l'arrivée d'air primaire dans la chambre de combustion. Il est nécessaire de nettoyer le cendrier régulièrement, uniquement lorsqu'il est froid. L'arrivée d'air secondaire fournit au feu l'oxygène

Texte source	Français
complete burning of the fuel. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). During the combustion process, the regulator for secondary air controls the intensity of the burning both quantitatively and qualitatively, increases the efficiency and prevents accumulating of dust on the glass. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	nécessaire et favorise une combustion optimale et complète du combustible. L'arrivée d'air secondaire est réglée par la position du régulateur (Fig. 1, Poss. 2). Pendant la combustion, le régulateur d'air secondaire contrôle l'intensité de la combustion, tant quantitativement que qualitativement, augmente le rendement et empêche l'accumulation de poussière sur la vitre. Le régulateur d'air secondaire ne doit pas être fermé lorsque l'appareil fonctionne. Malgré nos recommandations, il arrive fréquemment que le régulateur d'air secondaire soit fermé peu après l'allumage afin de réduire la consommation de combustible. Cela limite l'apport d'oxygène et, par conséquent, la combustion, ce qui entraîne le dépôt de suie sur la vitre. De plus, des émissions nocives peuvent accroître la quantité de particules de suie dans la cheminée. Le rendement calorifique de votre appareil dépendant également de la hauteur de la cheminée, le réglage précis de l'arrivée d'air nécessaire à la combustion se fait par tâtonnement.
Initial ignition of the appliance.	Allumage initial de l'appareil.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Lors du premier allumage de l'appareil, veuillez prêter attention aux points suivants :
• Take out all the supplementary tools out of the ash pan.	• Retirez tous les outils supplémentaires du bac à cendres.
• The regulators for primary and secondary air control must be fully open.	• Les régulateurs de contrôle d'air primaire et secondaire doivent être complètement ouverts.
• Remove the energy efficiency label	• Retirer l’étiquette d’efficacité énergétique
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper. Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• La première allumage doit être lente et douce, avec une petite quantité de bois et de papier. Ce n'est que lors de cette première allumage qu'il est nécessaire de laisser la porte du foyer légèrement ouverte, afin d'éviter que le joint d'étanchéité de la porte ne colle à la peinture.
Ignition during regular exploitation.	Allumage lors d'une utilisation normale.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Votre appareil est conçu pour une combustion intermittente. À chaque allumage, vous devez procéder comme suit :
• Primary air regulator have to be in open position.	• Le régulateur d'air primaire doit être en position ouverte.
• Secondary air regulator have to be in open position.	• Le régulateur d'air secondaire doit être en position ouverte.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.	Placez les combustibles de base, allumez-les et fermez complètement la porte. Le cendrier doit être bien fermé et plaqué contre le corps du poêle.
• After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.	Une fois le petit bois consumé, attendez quelques minutes que de belles braises se forment. Rassemblez-les ensuite au centre, puis déposez 2 ou 3 bûches dessus.
• After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.	• Une fois que le bois brûle bien, le rendement calorifique souhaité est obtenu en régulant l’air de combustion.

Texte source	Français
Control of the burning process:	Contrôle du processus de combustion :
Primary	Primaire
Secondary	Secondaire
Regulator	Régulateur
Burning	Brûlant
Process	Processus
open	ouvrir
open	ouvrir
open	ouvrir
closed	fermé
Lighting	Éclairage
Table. 2.	Tableau 2.
3	3

Page source 4

Texte source	Français
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
10.2025	10.2025
Fuel quantity and reloading interval	Quantité de carburant et intervalle de rechargement
Nominal heat output 1,82kg 2x 260mm 40min	Puissance calorifique nominale : 1,82 kg (2 x 260 mm, 40 min)
Fig.3.	Fig. 3.
Fig.4.	Fig. 4.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).	• La hauteur maximale autorisée du carburant utilisé dans la chambre de combustion est de 150 mm (Fig. 4).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Lorsque la quantité de combustible utilisée dépasse la quantité maximale autorisée, il existe un risque de surchauffe, de déformations inattendues et d'aspect général dégradé de l'appareil.
Spare parts.	Des pièces de rechange.
Scheme of the used bricks	Schéma des briques utilisées
Fig. 5.	Fig. 5.
Table 3.	Tableau 3.
4	4
Designation	Désignation
Dimensions / number	Dimensions / nombre
Material	Matériel
Quantity	Quantité
N	N
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 99 x 196	30 x 99 x 196
4	4
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 90 x 180	30 x 90 x 180
2	2
Brick	Brique

Texte source	Français
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 135 x 300	30 x 135 x 300
2	2
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
4	4
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
5	5
30 x 240 x 300	30 x 240 x 300
1	1
Grate	Grille
Cast iron	Fonte
6	6
619.00.00.13	619.00.00.13
1	1
Ceramic glass	Verre céramique
Ceramic glass	Verre céramique
7	7
4x200x340	4x200x340
1	1
Handle	Poignée
8	8
1	1
Door sealing	Joint d'étanchéité de porte
Rope ф12	Corde ф12
Glass fiber	Fibre de verre
9	9
1	1

Texte source	Français
Glass sealing	Scellement du verre
Flat rope 10x2	Corde plate 10x2
Glass fiber	Fibre de verre
10	10
1	1
max 150mm	max 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-8-2

Victoria-05 Ltd

1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.

Designation :	**COMFORT, COMFORT K**
Types of appliance:	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	160 м^3

Technical data and stove design.

COMFORT **COMFORT K**

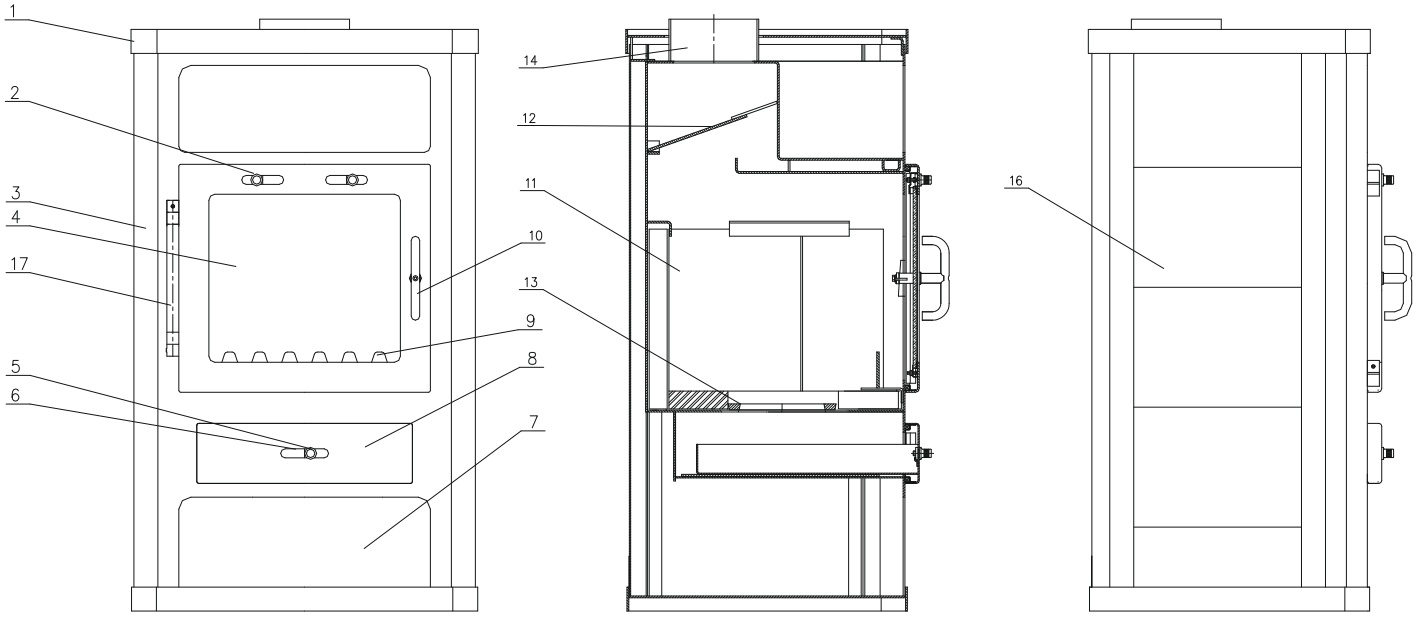


Fig. 1.

1.Top plate; 2. Secondary air regulator; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7. Niche; 8.Ashtray; 9. Safety bar; 10.Handle; 11.Brick set(Fig.5); 12.Deflector; 13.Grate; 14.Flue socket; 16.Ceramic tea-shelf plates; 17. Spring.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

TECHNICAL DATA SHEET
for wood burning stove COMFORT, COMFORT K
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{nom}	kW	the nominal heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9
η_{nom}	%	the appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	the appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	the energy efficiency index	106
CO_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 40
p_{nom}	Pa	minimum flue draught at nominal heat output	12
d_R	mm	the minimum distances from the rear to combustible material (Fig.2)	500
d_S	mm	the minimum distances from the sides to combustible material (Fig.2)	700
d_C	mm	the minimum distances from the top to combustible material in the ceiling, (Fig.2)	800
d_P	mm	the minimum distances from the front to combustible material (Fig.2)	1450
d_F	mm	the minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area (Fig.2)	550
d_L	mm	the minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area (Fig.2)	1100
d_B	mm	the minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material (Fig.2)	0
T_{snom}	°C	the flue gas outlet temperature at nominal heat output	256
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	the flue gas mass flow at nominal heat output	9,2
CON или INT	-	whether the appliance is capable of continuous operation (CON), whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	the diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	the maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	meaning “read and follow the user operating instructions”	

Parameters	Unit	Explanation	Comfort	Comfort K
m	kg	Mass of the appliance	110	120
L, H, W	cm	the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	58 / 99 / 54	58 / 99 / 54

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

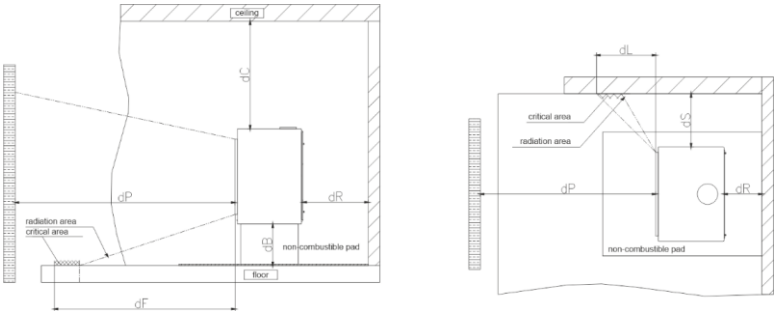


Fig. 2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 3 in the instruction manual. The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials (Poss.7,Fig.1).

- Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 70 cm or fire proof deflector should be installed
- Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

The stove is equipped with spring for self-closing fire door (Fig.1, Poss.17,) and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.

The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position "0", and open at maximum at the opposite side (Table 2).Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. **The ashtray is cleaned only when it is cold.**
Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). During the combustion process, the regulator for secondary air controls the intensity of the burning both quantitatively and qualitatively, increases the efficiency and prevents accumulating of dust on the glass. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take out all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control must be fully open.
- Remove the energy efficiency label
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper.

Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.
At each ignition, you must do the following:

- Primary air regulator have to be in open position.
- Secondary air regulator have to be in open position.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.
- After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.
- After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.

Control of the burning process:



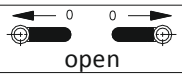
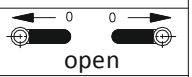
Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	 open	 open
Primary	 open	 closed

Table. 2.

Fuel quantity and reloading interval

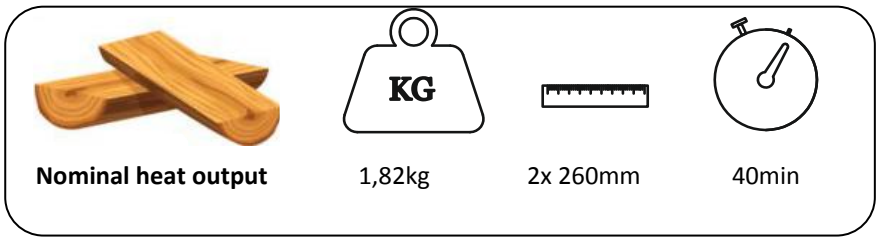


Fig.3.



Fig.4.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).**
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks

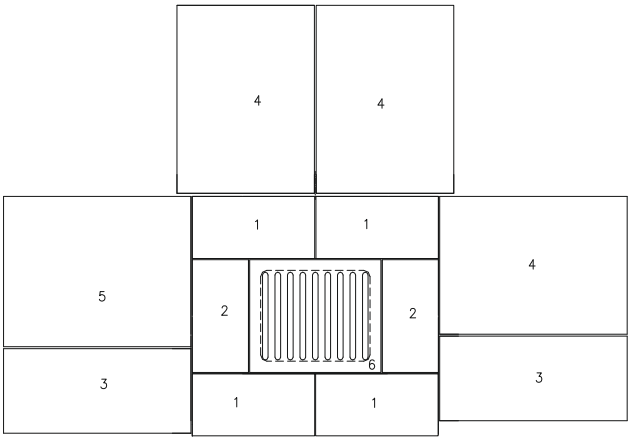


Fig. 5.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	30 x 99 x 196	Schamotte	4
2	Brick	30 x 90 x 180	Schamotte	2
3	Brick	30 x 135 x 300	Schamotte	2
4	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3
5	Brick	30 x 240 x 300	Schamotte	1
6	Grate	619.00.00.13	Cast iron	1
7	Ceramic glass	4x200x340	Ceramic glass	1
8	Handle			1
9	Door sealing	Rope ϕ12	Glass fiber	1
10	Glass sealing	Flat rope 10x2	Glass fiber	1

Table 3.